

LIGJ
Nr. 19/2017

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR ZHVILLIMIN E INTEGRUAR URBAN DHE TË TURIZMIT

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për financimin e projektit për zhvillimin e integruar urban dhe të turizmit, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 23.2.2017

Shpallur me dekreten nr. 10061, datë 6.3.2017, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

NUMRI I HUAS _____-AL

MARRËVESHJE HUAJE

(PROJEKT PËR ZHVILLIMIN E INTEGRUAR URBAN DHE TË TURIZMIT)NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIM E DATËS _____ 2016

NUMRI I HUAS _____AL

MARRËVESHJE HUAJE

Marrëveshje e lidhur në datën _____ 2016 ndërmjet Republikës së Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka), me anë të së cilës Huamarrësi dhe Banka bien dakord si më poshtë:

Neni I

Kushte të përgjithshme; përkufizime

1.01 Kushtet e përgjithshme (siç janë përcaktuar në aneksin e kësaj Marrëveshjeje) janë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e shkruar me germa kapitale që përdoren në këtë Marrëveshje, kanë kuptimet që iu jepen atyre të Kushtet e Përgjithshme apo aneksi i kësaj Marrëveshjeje.

Neni II

Huaja

2.01 Banka bie dakord që t'i japë Huamarrësit, me kushtet dhe afatet që parashikohen apo përmenden në këtë Marrëveshje, shumën prej gjashtëdhjetë e tre milion e tetë qind mijë euro (63,800,000 euro) (Huaja), për të dhënë asistencë në financimin e projektit, një përshtetësi i të cilit jepet në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti).

2.02 Huamarrësi mund t'i tërheqë të ardhurat nga Huaja në përputhje me seksionin IV të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Tarifa "Fillim-mbarim" (*front-end*) që paguan Huamarrësi është e barabartë me një të katërtën e një për qind (0.25%) të shumës së huas.

2.04 Tarifa e angazhimit që paguan Huamarrësi është e barabartë me një të katërtën e një për qind (0.25%) në vit të shumës së patërhequr të huas.

2.05 Interesi që paguan Huamarrësi për çdo periudhë interesi është në përqindje të barabartë me normën e referencës për monedhën e huas plus marzhin fiks. Pavarësisht sa më sipër, nëse ndonjë shumë e balancës së tërhequr të huas mbetet e pa paguar kur bëhet e pagueshme, dhe kjo mospagesë vazhdon për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh, atëherë interesi i pagueshëm nga Huamarrësi do të llogaritet siç përcaktohet në seksionin 3.02 (e) të kushteve të përgjithshme.

2.06 Datat e pagesës janë datat 1 prill dhe 1 tetor të çdo viti.

2.07 Shuma e principalit të huas shlyhet në përputhje me afatin e shlyerjes që parashikohet në shtojcën 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni III

Projekti

3.01 Huamarrësi shpall angazhimin e tij ndaj objektivave të Projektit. Për këtë qëllim, Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, bën të mundur që Projekti të zbatohet nga Enti Zbatues i Projektit në përputhje me dispozitat e nenit V të kushteve të përgjithshme dhe me Marrëveshjen e Projektit.

3.02 Pa u kufizuar në dispozitat e seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, dhe përveç kur Huamarrësi dhe Banka bien dakord ndryshe, Huamarrësi garanton që Projekti të zbatohet në përputhje me dispozitat e shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni IV

Kompensimi i Bankës

4.01 Ngjarja shtesë e pezullimit konsiston si më poshtë, sipas së cilës, legjislacioni që rregullon Entin Zbatues të Projektit është amenduar, pezulluar, abroguar, shfuqizuar ose nga ai është hequr dorë, në mënyrë që dëmton ndjeshëm dhe negativisht aftësinë e Entit Zbatues të Projektit për të zbatuar çfarëdo detyrimi të tij në bazë të Marrëveshjes për Projektin ose Marrëveshjes së Kanalizimit.

4.02 Ngjarja shtesë e përsheptimit konsiston si më poshtë, sipas të cilës, çdo rast që është përcaktuar qartë në seksionin 4.01 të kësaj Marrëveshjeje, ndodh dhe vazhdon për një periudhë prej 60 ditësh pasi Banka i jep njoftim Huamarrësit për rastin.

Neni V

Efektiviteti; përfundimi

5.01 Kushtet shtesë të efektivitetit konsistojnë si më poshtë:

a) Marrëveshja e kanalizimit, e pranueshme për Bankën, është nënshkruar në emër të Huamarrësit dhe Entit Zbatues të Projektit.

b) Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, ka bërë të mundur që Enti Zbatues i Projektit të përgatisë dhe miratojë një Manual Operacional të Projektit, të pranueshëm për Bankën.

c) Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, ka bërë të mundur që Enti Zbatues i Projektit, për sa i takon Njesisë për Koordinimin e Projektit në Ministrinë e Zhvillimit Urban, të punësojë një staf me kualifikime dhe përvojë dhe sipas termave të referencës të pranueshme për Bankën.

5.02 Çështja shtesë ligjore konsiston si më poshtë, sipas të cilës Marrëveshja e kanalizimit është autorizuar rregullisht nga Huamarrësi dhe Enti Zbatues i Projektit, dhe përbën detyrim ligjor për Huamarrësin dhe Entin Zbatues të Projektit në përputhje me kushtet e saj.

5.03 Afati i bërjes efektive është data nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje.

Neni VI

Përfaqësuesi; adresat

6.01 Përfaqësuesi i Huamarrësit është ministri i tij i Financave.

6.02 Adresa e Huamarrësit është:

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

Tiranë

Shqipëri

Faks: +355 4 22 28494

6.03 Adresa e Bankës është:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Teleks:

Faks:

248423(MCI) ose 1-202-477-6391

64145(MCI)

Palët ranë dakord më _____, duke filluar nga dita dhe viti që shënohet fillimisht më lart.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

nga _____

Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR

RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

nga _____

Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

SHTOJCA 1

PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objektivat e Projektit janë: (a) përmirësimi i infrastrukturës urbane; (b) shtimi i aseteve për turizmin; dhe (c) fuqizimi i kapaciteteve institucionale për të mbështetur turizmin në lidhje me zhvillimin ekonomik vendas të zonave të përzgjedhura në jug të Shqipërisë.

Projekti konsiston në këto pjesë:

Pjesa 1: Zhvillimi urban dhe përmirësimi i infrastrukturës

Modernizimi i infrastrukturës në Bashki të Përzgjedhura me anë të: (a) përgatitjes së studimeve paraprahe dhe projekteve (duke përfshirë studimet për projekte urbane); (b) kryerjes së punimeve ndërtimore për restaurimin e godinave të përzgjedhura me vlerë historike; (c) zhvillimit të hapësirave publike, rrjetit rrugor dhe infrastrukturës bashkëshoqëruese; dhe (d) kryerjes së mbikëqyrjes së ndërtimeve.

Pjesa 2: Zhvillimi i zonave turistike

Përmirësimi i zonave të përzgjedhura turistike përgjatë jugut të Korridorit Turistik të Shqipërisë, mes të tjerash: (a) duke restauruar asetet e përzgjedhura të turizmit të orientuar në trashëgiminë dhe të turizmit kulturor, dhe duke krijuar zona pushimi ose pika turistike; (b) duke riparuar e përmirësuar infrastrukturën e zonave turistike, si rrugët për këmbësorë; (c) duke përgatitur studimet e nevojshme paraprahe, planet për menaxhimin e zonave turistike dhe projektet inxhinierike; dhe (d) duke kryer mbikëqyrjen e ndërtimeve.

Pjesa 3: Zhvillimi i tregut dhe i produkteve të turizmit

a) Fuqizimi i kapaciteteve të bashkive për kryerjen e shërbimeve bashkiake, mes të tjerash, përmes: (i) sigurimit të sistemeve për menaxhimin e aseteve, sistemeve të informacionit gjeografik dhe pajisjeve për grumbullimin e mbetjeve të ngurta; dhe (ii) krijimit të aftësive menaxheriale të zonave turistike për përmirësimin e aktivitetit të aseteve të rehabilituara.

b) Kryerja e veprimtarive për rritjen e kapaciteteve, me qëllim fuqizimin e kapaciteteve të:

i) Bashkive të përzgjedhura për të nxitur zhvillimin e turizmit të qëndrueshëm, duke përfshirë: (A) përpilimin dhe zbatimin e strategjive për kërkimet në treg dhe krijimin e produkteve, dhe (B) krijimin e partneriteteve pilot për menaxhimin në destinacion;

ii) Agjencive shtetërore qendrore pjesëmarrëse, me qëllim nxitjen e zhvillimit të turizmit të qëndrueshëm, duke përfshirë ngritjen e një sistemi për monitorimin e treguesve të turizmit të qëndrueshëm.

Pjesa 4: Mbështetja për zbatimin

Sigurimi i mbështetjes për realizimin e zbatimit të Projektit, duke përfshirë mirëmbajtjen e sistemit për monitorimin dhe vlerësimin e Projektit, si dhe trajnimi dhe financimi i kostove operative rritëse.

SHTOJCA 2 ZBATIMI I PROJEKTTIT

Seksioni I. Masat institucionale dhe masat për zbatim

A. Masat institucionale

1. Njësia për Koordinimin e Projektit dhe Ministria e Zhvillimit Urban

1. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban:

a) mban gjatë gjithë kohës së zbatimit të Projektit Njësine e tij për Koordinimin e Projektit (NJKP), stafi kryesor i së cilës ka në përbërje një urbanist, një specialist të turizmit dhe një arkitekt, të gjithë këta me kualifikime dhe përvojë dhe sipas termave të referencës të pranueshme për Bankën; dhe

b) garanton që NJKP-ja e tij të kryejë mbikëqyrjen e Projektit dhe bashkërendimin e kontributeve teknike të Bashkive të Përzgjedhura.

2. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit që:

a) gjatë gjithë kohës së zbatimit të Projektit të mbajë stafin e tij kryesor që ka në përbërje një menaxher të Projektit, një arkitekt, një inxhinier, një specialist për administrimin financiar, një specialist prokurimi, një specialist për angazhimin qytetar, një specialist mjedisi dhe një specialist për problemet sociale, të gjithë këta me kualifikime, përvojë, përgjegjësi dhe iniciativë të pranueshme për Bankën; dhe,

b) të realizojë zbatimin e Projektit, duke përfshirë administrimin financiar, prokurimin dhe menaxhimin e kontratave.

2. Komiteti Drejtues i Projektit

Huamarrësi:

a) jo më vonë se dy muaj pas datës së hyrjes në Fuqi, krijon dhe, në vijim, mban, gjatë gjithë kohës së zbatimit të Projektit, një Komitet Drejtues të Projektit (KDP) që ka në përbërje përfaqësues nga Ministria e Zhvillimit Urban, Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Turizmit, Tregtisë dhe Sipërmarrjes, Ministria e Kulturës, Ministria e Mjedisit, Ministria e Financave, Departamenti i Programimit të Zhvillimit, Financimeve dhe Ndihmës së Huaj, Enti Zbatues i Projektit dhe Bashkitë e Përzgjedhura; dhe,

b) siguron që KDP-ja: (i) të mbledhet të paktën çdo gjashtë (6) muaj; (ii) të mbështesë Ministrinë e Zhvillimit Urban për të mbikëqyrur në mënyrë tërësore menaxhimin e Projektit, përfshirë, mes të tjerash, duke mbështetur bashkërendimin e palëve të interesuara dhe duke zgjidhur çështje ose probleme të rëndësishme ndërrajonale apo bllokimet që shkaktohen gjatë zbatimit të Projektit.

B. Masat për zbatim

1. Manuali Operacional i Projektit

a) Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit që të përgatisë dhe miratojë një Manual Operacional të Projektit në formë dhe me përmbajtje të pranueshme për Bankën, dhe në vijim ta zbatojë Projektin në përputhje me Manualin Operacional të Projektit.

b) Përveç kur Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, dhe Banka mund të bien dakord ndryshe me shkrim, Huamarrësi nuk lejon që Enti Zbatues i Projektit ta shfuqizojë, amendojë, pezullojë, heqë dorë nga apo eventualisht, të mos e zbatojë Manualin Operacional të Projektit apo ndonjë dispozitë të tij.

c) Në rast të ndonjë mospërputhjeje ndërmjet dispozitave të Manualit Operacional të Projektit dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, dispozita e kësaj Marrëveshjeje do të ketë përparësi.

2. Marrëveshja e kanalizimit

a) Për mundësimin e zbatimit të Projektit, Huamarrësi i vë të ardhurat nga huaja në dispozicion, mbi bazë granti, të Entit Zbatues të Projektit sipas një marrëveshjeje kanalizimi (Marrëveshja e Kanalizimit) që lidhet ndërmjet Huamarrësit dhe Entit Zbatues të Projektit sipas kushteve dhe afateve që miraton Banka.

b) Huamarrësi i ushtron të drejtat e tij dhe i zbaton detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Kanalizimit, në mënyrë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe të Bankës dhe të arrijë qëllimet e Huas. Përveç kur Banka bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk e transferon, amendon, shfuqizon apo nuk heq dorë nga Marrëveshja e Kanalizimit apo ndonjë prej dispozitave të saj.

C. Antikorrupsioni

Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, garanton që Projekti të zbatohet në përputhje me dispozitat e udhëzuesit për antikorrupsionin.

D. Masat mbrojtëse

1. Për të garantuar zbatimin siç duhet të Projektit, në mënyrë të pranueshme nga pikëpamja mjedisore

dhe sociale, Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit që:

a) ta zbatojë Projektin në përputhje me instrumentet e masave mbrojtëse për Projektin;

b) para kryerjes së ndonjë punimi sipas Projektit: (i) të përgatisë PMMS-të për zonën e caktuar turistike në përputhje me KMMS-në përkatëse, duke përfshirë dhënien e informacioneve shpjeguese dhe konsultimin me publikun, në formë dhe me përmbajtje të pranueshme për Bankën; dhe (ii) veprimtaritë në kuadër të Projektit t'i zbatojë në përputhje me PMMS-të përkatëse, përfshirë PMMS-në për rrugën e shtruar me kalldrëm të Beratit dhe PMMS-në për shkallët e Sarandës;

c) para kryerjes së ndonjë punimi sipas Projektit që kërkon risistemim të pavullnetshëm, të përgatisë një PLS për zonën e caktuar turistike në përputhje me KPR-në, duke përfshirë dhënien e informacioneve shpjeguese dhe konsultime serioze me personat e prekur nga Projekti, në formë dhe me përmbajtje të kënaqshme për Bankën, dhe të garantojë që një PLS i tillë të zbatohet, përfshirë dhënien personave të prekur nga Projekti të një kompensimi të drejtë, në përputhje me dispozitat e KPR-së dhe PLS-së për zonën e caktuar turistike dhe,

d) të mos kryejë transferimin, amendimin dhe shfuqizimin ose të mos heqë dorë nga instrumentet e masave mbrojtëse apo nga ndonjë dispozitë e tyre, pa miratimin paraprak të Bankës.

2. Në rast të ndonjë mospërputhjeje ndërmjet dispozitave të ndonjë instrumenti të masave mbrojtëse dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

3. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit të sigurojë që termat e referencës për çfarëdo konsulence lidhur me Projektin të jenë të pranueshme për Bankën pas shqyrtimit të tyre nga ana e saj, dhe, për këtë qëllim, në këto terma reference përfshihen rregullisht kërkesat e politikave të Bankës në lidhje me masat mbrojtëse në fuqi në atë kohë, siç zbatohet për këshillat që jepen përmes një asistence teknike të tillë.

E. Plan i vjetor i punës dhe buxheti

1. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit të përgatisë dhe t'i paraqesë Bankës për shqyrtim dhe miratim, jo më vonë se gjashtëdhjetë ditë pas ditës së hyrjes në fuqi, dhe në vijim, deri në datën 31 tetor të çdo viti financiar, gjatë zbatimit të Projektit, një propozim për planin vjetor të punës dhe buxhetin që mbulojnë gjithë veprimtaritë, të cilat propozohen të kryhen në bazë të Projektit në vitin financiar të ardhshëm.

2. Në çdo plan vjetor pune dhe buxhet të tillë të propozuar, ndër veprimtaritë, përcaktohet qartë çdo veprimtari trajnuese që mund të kërkohej në bazë të Projektit, duke përfshirë: (a) llojin e trajnimit; (b) qëllimin e trajnimit; (c) personelin që duhet trajnuar; (d) institucionin apo individin që do ta zhvillojë trajnimin; (e) vendin dhe kohëzgjatjen e trajnimit; (f) koston e trajnimit; dhe (g) rezultatin dhe ndikimin e pritshëm të trajnimit.

3. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, i siguron Bankës një mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer pikëpamje me Huamarrësin, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, lidhur me çdo plan vjetor pune dhe buxhet të tillë të propozuar, dhe në vijim, zbaton Projektin ose nxit Entin Zbatues të Projektit ta zbatojë me kujdesin e duhur, në përputhje me një plan vjetor pune dhe buxhet të tillë që miratohet nga Banka.

Seksioni II. Monitorimi dhe vlerësimi i Projektit dhe raportimi në lidhje me të

A. Raportet për Projektin

1. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit që të monitorojë dhe vlerësojë ecurinë e Projektit, dhe të përgatisë raportet për Projektin në përputhje me dispozitat e seksionit 5.08 të kushteve të përgjithshme dhe në bazë të treguesve të pranueshëm për Bankën.

2. Çdo raport për Projektin përmbledh periudhën e një semestri kalendarik dhe i dorëzohet Bankës jo më vonë se një muaj pas mbarimit të periudhës që përmbledh ky raport.

B. Administrimi financiar, raportet financiare dhe auditimet

1. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, mban ose nxit Entin Zbatues të Projektit që të mbajë një sistem për administrimin financiar në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09 të kushteve të përgjithshme.

2. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit që të përgatisë, dhe t'i dorëzojë Bankës jo më vonë se 45 ditë pas mbarimit të çdo tremujori kalendarik, raporte të ndërmjetme financiare të paaudituar për Projektin që përmbledhin tremujorin, në formë dhe me përmbajtje të pranueshme për Bankën.

3. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit që të sigurojë auditimin e pasqyrave financiare lidhur me Projektin në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09 (b) të kushteve të përgjithshme. Çdo auditim i pasqyrave financiare përmbledh periudhën e një viti financiar të Huamarrësit, duke filluar nga viti financiar në të cilin është kryer tërheqja e parë për Projektin. Pasqyrat financiare të audituara për çdo periudhë të tillë i dorëzohen Bankës jo më vonë se gjashtë muaj pas mbarimit të një periudhe të tillë.

Seksioni III. Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Mallra, punime dhe shërbime jokonsulence. Të gjitha mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulence që kërkohen për Projektin dhe që duhen financuar me të ardhurat nga huaja, prokurohen në përputhje me kërkesat që parashikohen apo përmenden në seksionin I të udhëzuesit për prokurimin, si dhe me dispozitat e këtij seksioni.

2. Shërbimet e konsulencës. Të gjitha shërbimet e konsulencës që kërkohen për Projektin dhe që duhen financuar me të ardhurat nga huaja, prokurohen në përputhje me kërkesat që parashikohen apo përmenden në seksionet I dhe IV të udhëzuesit për konsulentët, si dhe me dispozitat e këtij seksioni.

3. Përkufizime. Termat e shkruar me germa kapitale që përdoren më poshtë në këtë seksion për të dhënë një përshkrim të metodave të posaçme të prokurimit apo metodave të Bankës për shqyrtimin e marrëveshjeve të posaçme, i referohen metodës përkatëse, një përshkrim i të cilës jepet në seksionet II dhe III të Udhëzuesit për Prokurimin apo në seksionet II, III, IV dhe V të Udhëzuesit për Konsulentët, sipas rastit.

B. Metodatat e Posaçme të Prokurimit të Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulence

1. Oferta Ndërkombëtare për Konkurrim. Përveç kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulence prokurohen sipas marrëveshjeve që jepen mbi bazën e Ofertës Ndërkombëtare për Konkurrim.

2. Metoda të tjera për Prokurimin e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulence. Metodatat më poshtë, përveç Ofertës Ndërkombëtare për Konkurrim, mund të përdoren për prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve jokonsulence për ato marrëveshje që përcaktohen qartë në Planin e Prokurimit: (a) Oferta Kombëtare për Konkurrim sipas dispozitave shtesë të paragrafit 3 të këtij seksioni; (b) Blerjet, dhe (c) Kontraktimi i Drejtpërdrejtë.

3. Ndryshime të procedurave të Huamarrësit në lidhje me Ofertën Kombëtare për Konkurrim

Procedurat në lidhje me Ofertën Kombëtare për Konkurrim (OKK) bazohen në procedura të hapura tenderimi, siç është përcaktuar në ligjin shqiptar “Për prokurimin publik” (LPP) (ligji nr. 9643, datë 20 nëntor 2006, i ndryshuar), me kusht, sidoqoftë, që një procedurë e tillë t’u nënshtrohet dispozitave të seksionit I dhe paragrafëve 3.3 dhe 3.4 të Udhëzuesit për Prokurimin dhe këtyre dispozitave shtesë:

a) Procedura “të hapura tenderimi”, siç është përcaktuar në LPP-në e Shqipërisë, zbatohen për të gjitha marrëveshjet e financuara nga Banka.

b) Ofertuesit e huaj nuk përjashtohen nga paraqitja e ofertave dhe asnjë preferencë e ndonjë lloji nuk u jepet ofertuesve vendas në procesin e tenderit. Në Shqipëri lejohet që ndërmarrjet shtetërore të paraqesin oferta vetëm në rast se janë të pavarura nga pikëpamja ligjore dhe financiare, dhe veprojnë në bazë të së drejtës tregtare të Huamarrësit. Regjistrimi nuk përdoret për të vlerësuar kualifikimet e ofertuesve.

c) Ofertat hapen në mënyrë publike, në një vend, menjëherë pas mbarimit të afatit përfundimtar për paraqitjen e ofertave, në prani të përfaqësuesve që vendosin të marrin pjesë.

d) Entet prokuruese përdorin dokumentet model të tenderit, siç janë miratuar nga Banka.

e) Në rast të çmimeve më të larta të ofertave, krahasuar me vlerësimin zyrtar, asnjë ofertë nuk refuzohet pa miratimin paraprak të Bankës.

f) Për paraqitjen e ofertave përdoret procedura me një zarf të vetëm.

g) Paskualifikimi bëhet vetëm për ofertuesin me vlerësimin më të ulët; asnjë ofertë nuk refuzohet në kohën e hapjes së ofertave për arsye kualifikimi.

h) Ofertuesit në formën e sipërmarrjes së përbashkët mbajnë përgjegjësi në mënyrë të pakufizuar dhe solidare.

i) Para se të refuzohen të gjitha ofertat dhe të kërkohen oferta të reja, merret miratimi paraprak i Bankës.

j) Marrëveshjet i jepen ofertuesit kryesisht të kualifikuar, me vlerësimin më të ulët, i cili është i vendosur të kualifikohet që të veprojë në përputhje me kriteret për vlerësimin, të përcaktuara dhe të publikuara më parë.

k) Nuk lejohet negociimi pas tenderimit me ofertuesin që ka vlerësimin më të ulët apo me ndonjë

ofertues tjetër.

l) Marrëveshjet e gjata (mbi 18 muaj) përmbajnë dispozita për rregullimin e çmimit të përshtatshëm, të pranueshme për Bankën.

m) Sigurimet e ofertave dhe marrëveshjeve janë në formatin që përfshihet në dokumentet e tenderit që përmenden në pikën (d) më lart. Sigurimi i ofertës është i vlefshëm deri njëzetetë (28) ditë pas përfundimit të periudhës fillestare të vlefshmërisë së ofertës apo pas përfundimit të çdo periudhe të zgjatur, nëse kërkohet. Asnjë pagesë paradhënieje nuk bëhet pa një sigurim të përshtatshëm të pagesës së paradhënies.

n) Dokumenti i tenderit dhe marrëveshja që çmohen të pranueshme nga Banka, përmbajnë dispozita që paraqesin politikën e Bankës për ndalimin e firmave apo individëve, të përfshirë në vjedhje dhe korrupsion, siç është përcaktuar në Udhëzuesin për Prokurimin.

o) Në përputhje me Udhëzuesin për Prokurimin, çdo dokument tenderi dhe marrëveshje që financohet me të ardhurat nga Huaja, parashikon që ofertuesit, furnitorët dhe kontraktuesit, si dhe nënkontraktuesit, agentët, personeli, konsulentët, sipërmarrësit e shërbimeve apo furnitorët e tyre, lejojnë që Banka të inspektojë të gjithë llogaritë, dokumentacionin dhe dokumente të tjera në lidhje me paraqitjen e ofertave dhe zbatimin e marrëveshjeve, dhe t'ia nënshtrojë auditimit nga auditues të caktuar nga Banka. Pa u kufizuar në dispozitat e paragrafit 1.16 (a) (v) (bb) të Udhëzuesit për Prokurimin, veprimet që synojnë të pengojnë kryesisht ushtrimin nga ana e Bankës e të drejtave të saj për inspektim dhe auditim sipas Udhëzuesit për Prokurimin, përbëjnë një praktikë penguese, siç është përcaktuar në Udhëzuesin për Prokurimin.

C. Metoda të Posaçme të Prokurimit të Shërbimeve të Konsulencës

1. Përzgjedhja mbi bazën e Cilësisë dhe Kostos. Përveç kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, shërbimet e konsulencës prokurohen sipas marrëveshjeve që jepen sipas Përzgjedhjes mbi bazën e Cilësisë dhe Kostos.

2. Metoda të tjera të Prokurimit të Shërbimeve të Konsulencës. Metodatat më poshtë, përveç Përzgjedhjes mbi bazën e Cilësisë dhe Kostos, mund të përdoren për prokurimin e shërbimeve të konsulencës për ato marrëveshje që përcaktohen qartë në Planin e Prokurimit: (a) Përzgjedhja mbi bazën e cilësisë; (b) Përzgjedhja sipas një Buxheti Fiks; (c) Përzgjedhja e Kostos më të Ulët; (d) Përzgjedhja mbi bazën e Kualifikimeve të Konsulentëve, (e) Përzgjedhja me burim të vetëm të firmave të konsulencës; (f) Procedurat që parashikohen në paragrafët 5.2 dhe 5.3 të Udhëzuesit për Konsulentët në lidhje me Përzgjedhjen e Konsulentëve të Veçantë; dhe (g) Procedurat me burim të vetëm për Përzgjedhjen e Konsulentëve të Veçantë.

D. Shqyrtimi nga Banka i Vendimeve për Prokurimin

Plani i Prokurimit përcakton ato marrëveshje që janë objekt i Shqyrtimit Paraprak nga ana e Bankës. Të gjitha marrëveshjet e tjera janë objekt i Shqyrtimit të Mëpasshëm nga ana e Bankës.

Seksioni IV. Tërheqja e të Ardhurave nga Huaja

A. Të përgjithshme

1. Huamarrësi mund t'i tërheqë të ardhurat nga Huaja në përputhje me dispozitat e nenit II të Kushteve të Përgjithshme, të këtij seksioni, dhe atyre udhëzimeve shtesë që Banka i përcakton qartë me anë të një njoftimi për Huamarrësin (duke përfshirë "Udhëzuesin e Bankës Botërore në lidhje me disbursimet për projektet", maj 2006, që rishikohet herë pas here nga Banka dhe bëhet i aplikueshëm për këtë Marrëveshje në zbatim të udhëzimeve të tilla) për financimin e Shpenzimeve të Justifikuara, siç përcaktohen në tabelën në paragrafin 2 më poshtë.

2. Tabela më poshtë përcakton kategoritë e Shpenzimeve të Justifikuara që mund të financohen me fondet e Huas ("Kategoria"), alokimin e shumave të Huas për çdo Kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që duhen financuar për Shpenzimet e Justifikuara në çdo Kategori.

Kategoria	Shuma e Huas e Alokuar (shprehur në Euro)	Përqindja e shpenzimeve që duhen financuar (duke përfshirë tatimet)
(1) Punime	49,816,500	100%
(2) Mallra	2,530,000	100%
(3) Shërbime konsulence	8,710,000	100%
(4) Kosto Operative	2,530,000	100%
(5) Trajnim	54,000	100%
(6) Tarifa filim- mbarim	159,500	Shuma që paguhet në zbatim të seksionit 2.03 të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me seksionin 2.07 (b) të Kushteve të Përgjithshme

SHUMA TOTALE	63,800,000	
--------------	------------	--

B. Kushtet e Tërheqjes; Periudha e Tërheqjes

1. Pavarësisht nga dispozitat e Pjesës A të këtij seksioni, asnjë tërheqje nuk bëhet për pagesat që kryhen para datës së kësaj Marrëveshjeje.

2. Data e Mbylljes është 31 korrik 2022.

Seksioni V. Angazhime të tjera/studimet për projekte urbane

Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Zhvillimit Urban, nxit Entin Zbatues të Projektit të sigurojë që çdo studim për projekte urbane, i ndërmarrë në kuadër të pjesës 1 (a) të Projektit, të jetë i pranueshëm për Bankën.

SHTOJCA 3
AFATI I SHLYERJES

1. Tabela vijuese përcakton Datat e Pagesës së Principalit të Huas dhe përqindjen e shumës së përgjithshme të principalit të Huas që paguhet çdo Datë të Pagesës së Principalit (Pjesa e Këstit). Në rast se të ardhurat nga Huaja janë tërhequr plotësisht deri në Datën e Pagesës së parë të Principalit, shumën e principalit të Huas që shlyen Huamarrësi çdo Datë të Pagesës së Principalit e vendos Banka duke shumëzuar: (a) Shumën e Tërhequr të Huas deri në Datën e Pagesës së parë të Principalit; me (b) Pjesën e Këstit për çdo Datë të Pagesës së Principalit.

Data e Pagesës së Principalit	Pjesa e Këstit (shprehur në përqindje)
Çdo datë 1 prill dhe 1 tetor Duke filluar nga data 1 prill 2025 deri në datën 1 prill 2041	2.94%
Më 1 tetor 2041	2.98%

2. Në rast se të ardhurat nga Huaja nuk janë tërhequr plotësisht deri në Datën e Pagesës së parë të Principalit, shumën e principalit të Huas që shlyen Huamarrësi çdo Datë të Pagesës së Principalit caktohet si vijon:

a) Në masën që çfarëdo e ardhure nga Huaja është tërhequr deri në Datën e Pagesës së parë të Principalit, Huamarrësi e shlyen Shumën e Tërhequr të Huas deri në atë datë, në përputhje me paragrafin 1 të kësaj Shtojce.

b) Çfarëdo shume që tërhiqet pas Datës së Pagesës së parë të Principalit shlyhet çdo Datë Page e Principalit që bie pas datës së kësaj tërheqjeje në shumën që vendos Banka, duke e shumëzuar shumën e çdo tërheqjeje të tillë me një thyesë, numërori i së cilës është Pjesa fillestare e Këstit që përcaktohet qartë në tabelën në paragrafin 1 të kësaj shtojce për Datën e Pagesës në fjalë të Principalit ("Pjesa Fillestare e Këstit") dhe emëruesi i të cilës është shumën e të gjitha Pjesëve Fillestare të tjera të Këstit për Datat e Pagesës së Principalit që bien në ose pas asaj date.

3. (a) Shumat e Huas të tërhequra brenda dy muajve kalendarikë para çfarëdo Date të Pagesës së Principalit, vetëm për qëllime të llogaritjes së shumave të principalit që paguhet çdo Datë Page e Principalit, trajtohen si të tërhequra dhe të prapambetura në Datën e Pagesës së dytë të Principalit pas datës së tërheqjes, dhe shlyhen çdo Datë të Pagesës së Principalit, duke filluar nga Data e Pagesës së dytë të Principalit pas datës së tërheqjes.

b) Pavarësisht nga dispozitat e nënparagrafit (a) të këtij paragrafi, në rast se në çdo kohë, Banka miraton një sistem faturimi pas datës së mbarimit të afatit, në bazë të të cilit faturat lëshohen në ose pas Datës së Pagesës përkatëse të Principalit, dispozitat e këtij nënparagrafi nuk zbatohen më për ndonjë tërheqje që bëhet pas miratimit të një sistemi të tillë faturimi.

ANEKSI
SEKSIONI I.
PËRKUFIZIME

1. "Program Vjetor i Punës dhe Buxheti" do të thotë plani vjetor i punës dhe buxheti siç përmenden në seksionin

I. E të Shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2. “Udhëzuesi për Antikorrupsionin” do të thotë “Udhëzues për të parandaluar dhe luftuar vjedhjen dhe korrupsionin në projekte të financuara me Hua nga BNRZH dhe Hua e grante nga SHZHN (Shoqata për Zhvillim Ndërkombëtar)”, e datës 15 tetor 2006, e rishikuar në janar 2011.

3. “Politikat e Bankës për Masat Mbrotjtëse” do të thotë politikat dhe procedurat operative të Bankës që përcaktohen në manualin operacional të Bankës dhe identifikohen si OP/BP 4.01, 4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36, 4.37, 7.50 dhe 7.60, manual ky që gjendet i botuar në adresën: www.WorldBank.org/opmanual.

4. “Kategori” do të thotë një kategori që përcaktohet në tabelën e seksionit IV të Shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

5. “Udhëzues për Konsulentët” do të thotë “Udhëzues: përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve në kuadër të Huave të BNRZH-së dhe Huave e grandeve të SHNZH-së nga huamarrësit e Bankës Botërore”, janar 2011 (rishikuar në korrik 2014).

6. “Marrëveshje bashkëpunimi” do të thotë një marrëveshje që lidhet ndërmjet Entit Zbatues të Projektit dhe një Bashkie të Përzgjedhur, një Ministrie apo Agjencie Shtetërore dhe që përmendet në seksionin 1.B.2 të Shtojcës të Marrëveshjes për Projektin.

7. “Partneritetet për Menaxhimin në Destinacion” do të thotë njësitë brenda Drejtorive të Turizmit dhe Kulturës të Bashkive të Përzgjedhura, përgjegjëse për zhvillimin dhe marketingun e produkteve turistike.

8. “Departamenti i Programimit të Zhvillimit, Financimeve dhe Ndihmës së Huaj” do të thotë njësi në zyrën e Kryeministrit që është ngritur dhe vepron në bazë të urdhrit të Kryeministrit nr. 204, datë 1 nëntor 2013 apo pasardhësit të tij.

9. “Kuari për Menaxhimin Mjedisor dhe Social” apo “KMMS” do të thotë kuadri i Projektit që ka përgatitur Enti Zbatues i Projektit dhe është publikuar në Infoshop të Bankës në datën 21 qershor 2016 dhe në grupin e faqeve të internetit të Entit Zbatues të Projektit në datën 22 qershor 2016 që, mes të tjerash, përcakton modalitetet për vlerësimin mjedisor dhe social të zonës së caktuar turistike, duke përfshirë: (a) udhëzuesin për identifikimin e kushteve ekzistuese mjedisore dhe sociale dhe të ndikimeve e risqeve të mundshme të drejtpërdrejta dhe të tërthorta mjedisore dhe sociale si rezultat i zbatimit të Projektit; (b) udhëzuesin për kryerjen e vlerësimeve mjedisore dhe sociale dhe përgatitjen e planeve për menaxhimin mjedisor, sipas rastit; (c) rekomandimin e masave zbutëse për çdo ndikim negativ që identifikohet; (d) masat për nxitjen e çdo ndikimi pozitiv që identifikohet; dhe (e) udhëzuesin për përgatitjen e planeve për monitorimin mjedisor dhe social për të ndjekur nga afër zbatimin e masave zbutëse, kuadër ky që mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak të Bankës.

10. “Plani (Planet) për Menaxhimin Mjedisor dhe Social” apo “PMMS”-të do të thotë Plane për Menaxhimin Mjedisor dhe Social për zonën e caktuar turistike, të pranueshme për Bankën, që përfshijnë planin për zbutjen e ndikimeve ndaj mjedisit dhe planin për monitorimin mjedisor që duhet të përgatisë dhe miratojë Enti Zbatues i Projektit në zbatim të PMMS-së, ku parashikohen hollësi të veçanta të masave për menaxhimin e risqeve të mundshme apo të identifikuar mjedisore dhe sociale dhe për zbutjen, reduktimin dhe/ose kompensimin e ndikimeve mjedisore dhe sociale negative si pasojë e zbatimit të veprimtarive në kuadër të Projektit, krahas një standardi mjedisor dhe social për çdo zonë turistike, hollësive të kuadrit legjislativ përkatës për mjedisin, masave të përshtatshme institucionale dhe masave të përshtatshme për monitorimin dhe raportimin, të afta për sigurimin e zbatimit siç duhet të afateve të tij dhe dhënien rregullisht të opinionit përse i takon respektimit të tyre, plane këto që mund të ndryshohen dhe plotësohen herë pas here me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

11. “PMMS për Rrugën e Shtruar me Kalldrëm të Beratit” dhe “PMMS për Shkallët e Sarandës”, secili, do të thotë planet për menaxhimin mjedisor dhe social që kanë përgatitur dhe miratuar Huamarrësi dhe Enti Zbatues i Projektit, përkatësisht, për zonat turistike të Beratit dhe Sarandës dhe janë të pranueshëm për Bankën, dhe që janë publikuar në Infoshop në datën 18 korrik 2016.

12. “Kushtet e Përgjithshme” do të thotë “Kushtet e Përgjithshme të Bankës Ndërko-mbëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Huat”, datë 12 mars 2012, me ndryshimet që parashikohen në seksionin II të këtij aneksi.

13. “Kosto Operative” do të thotë shpenzimet shtesë të kryera nga Enti Zbatues i Projektit dhe NJKP-ja për

llogari të zbatimit të Projektit, ku nuk mungojnë menaxhimi dhe monitorimi i Projektit, dhe që përfshijnë shpenzimet për qiranë e zyrës, funksionimin dhe mirëmbajtjen e automjeteve, pajisjet dhe materialet e zyrës, shpenzimet për komunikimin, mbështetjen për sistemin e informacionit, përkthimet, taksat bankare, shpenzimet për udhëtim dhe dieta, pagat e stafit të kontraktuar të Entit Zbatues të Projektit (duke përfshirë shërbimet e konsulencës dhe pagat e punonjësve të shërbimit civil të Përfituesit), Kontributet Shoqërore për stafin e Entit Zbatues të Projektit, shpenzimet administrative për zyrën dhe shpenzime të tjera të arsyeshme që lidhen drejtpërdrejt me zbatimin e Projektit, siç bie dakord Banka; dhe mbi bazën e një buxheti vjetor të pranueshëm për Bankën.

14. “Risistemim i pavullnetshëm” do të thotë ndikimi nga marrja e pavullnetshme e tokës në kuadër të Projektit, marrja e të cilës bën që Personave të Prekur nga Projekti, ndër të tjera: (a) t’u cenohet negativisht niveli i jetesës; apo (b) t’u cenohet e drejta, titulli apo interesi në një shtëpi, tokë (duke përfshirë ndërtesat, tokën bujqësore dhe kullotë) apo ndonjë pasuri tjetër e tundshme apo e patundshme e trashëguar ose në zotërim, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme; apo (c) t’u cenohet negativisht, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme, mundësia për përdorimin e aseteve produktive; apo (d) t’u cenohen negativisht, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme, veprimtaria tregtare, puna dhe vendi i punës, i qëndrimit apo i banimit.

15. “MZHETTS” do të thotë Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Turizmit, Tregtisë dhe Sipërmarrjes e Huamarrësit apo pasardhësit të tij.

16. “MK” do të thotë Ministria e Kulturës e Huamarrësit apo pasardhësit të tij.

17. “MM” do të thotë Ministria e Mjedisit e Huamarrësit apo pasardhësit të tij.

18. “MF” do të thotë Ministria e Financave e Huamarrësit apo pasardhësit të tij.

19. “MZHU” do të thotë Ministria e Zhvillimit Urban e Huamarrësit apo pasardhësit të tij.

20. “Agjencitë Shtetërore Qendrore Pjesë-marrëse” do të thotë Ministria e Mjedisit, Ministria e Kulturës dhe Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Turizmit, Tregtisë dhe Sipërmarrjes.

21. “Personat e Prekur nga Projekti” do të thotë persona, të cilët, për shkak të zbatimit të Projektit, janë prekur ose do të preken nga Risistemimi i Pavullnetshëm.

22. “Marrëveshja për Projektin” do të thotë marrëveshja që duhet të lidhin Banka dhe Enti Zbatues i Projektit, dhe që përmendet në seksionin 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshje kjo që mund të ndryshohet herë pas here, dhe një kusht i tillë vlen për të gjitha shtojcat dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes për Projektin.

23. “Njësia për Koordinimin e Projektit” apo NJKP do të thotë njësia që ngrihet në MZHU dhe përmendet në seksionin I.A.1 të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

24. “Enti Zbatues i Projektit” do të thotë Fondi Shqiptar i Zhvillimit ose FSHZH, fondacion jofitimprurës me pavarësi administrative, financiare dhe teknike.

25. “Legjislacioni për Entin Zbatues të Projektit” do të thotë Ligji nr. 10130, datë 11.05.2009 dhe Ligji i Huamarrësit nr. 82, datë 17.07.2009.

26. “Udhëzuesi për Prokurimin” do të thotë “Udhëzues: prokurimi i mallrave, punimeve dhe shërbimeve jokonsulencë në kuadër të Huave të BNRZH-së dhe Huave e grandeve të SHNZH-së nga huamarrësit e Bankës Botërore”, janar 2011 (rishikuar në korrik 2014).

27. “Manuali Operacional i Projektit” do të thotë manuali që duhet të përgatitet dhe miratojë Enti Zbatues i Projektit dhe të jetë i pranueshëm për Bankën, duke përfshirë një përshkrim të hollësishëm të Projektit, procedurat për zbatimin e Projektit, masat e hollësishme institucionale, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe me ligjet dhe rregulloret në fuqi, dhe duke përfshirë, mes të tjerash, grafikët e veprimeve që kërkohet të kryhen në kuadër të Projektit, plotësimin me personel, aspektet e besimit, teknike dhe operative dhe procedurat për zbatimin e Projektit, përfshirë procedurat e administrimit financiar (buxheti, kontabiliteti dhe kontrolli i brendshëm, disbursimi dhe kalimi i fondeve, raportimi financiar, raportet vjetore, procedurat për planifikimin e auditimeve të brendshme dhe të jashtme, si dhe përfshirë planin e posaçëm kontabël të Projektit), Marrëveshjen model të Bashkëpunimit, procedurat e prokurimit, KMMS-në dhe KPR-në, masat për monitorimin dhe vlerësimin, dhe masat e tjera të besimit dhe administrative, manual ky që mund të ndryshohet herë pas here me miratimin e Bankës.

28. “Plani i Prokurimeve” do të thotë plani i Huamarrësit për prokurimet për Projektin, i datës 15 korrik 2016 dhe që përmendet në paragrafin 1.18 të Udhëzuesit për Prokurimin dhe në paragrafin 1.25 të Udhëzuesit për Konsulentët, plan ky që përditësohet herë pas here në përputhje me dispozitat e paragrafëve në fjalë.

29. “Plani i Veprimit për Risistemimin” ose “PVR” do të thotë një plan, i pranueshëm për Bankën që duhet të përgatisë dhe zbatojë Enti Zbatues i Projektit për kryerjen e veprimtarive në kuadër të Projektit në përputhje me Kuadrin e Politikave për Risistemimin, dhe për parashtrimin, mes të tjerash, të parimeve dhe objektivave, përmbushjes së kriterëve nga personat e prekur, të drejtat për kompensim, asistencë dhe rehabilitim, si dhe të procedurave të monitorimit dhe raportimit në përputhje me Kuadrin e Politikave për Risistemimin, plan ky që mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak të Bankës.

30. “Kuari i Politikave për Risistemimin” ose “KPR” do të thotë dokumenti i përgatitur nga Enti Zbatues i Projektit dhe i publikuar në grupin e faqeve të internetit të Entit Zbatues të Projektit në datën 21 qershor 2016 dhe në Infoshop të Bankës më datë 22 qershor 2016, i pranueshëm për Bankën, ku përcaktohen modalitetet për blerjen e tokës në kuadër të Projektit dhe jepet një përshkrim i politikave, procedurave, planeve dhe veprimeve (duke përfshirë përgatitjen e planeve të veprimit për risistemimin) dhe i masave institucionale në lidhje me blerjen e tokës dhe i ndikimeve të tjera sociale që mund të ndodhin gjatë Projektit, kuadër ky që mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak të Bankës.

31. “Instrument i Masave Mbrojtëse” do të thotë KMMS, PMMS, KPR ose një PLS për një veprimtari të Projektit, siç mund ta kërkojë konteksti; dhe “Instrumente të Masave Mbrojtëse”, bashkërisht, do të thotë të gjitha këto vlerësime ose plane për Projektin.

32. “Zonat e Përzgjedhura” do të thotë Bashkitë e Përzgjedhura dhe Korridori Turistik (siç referohet më poshtë), dhe ndër to përfshihet çdo bashki dhe zonë tjetër turistike, siç mund të bjerë dakord Banka.

33. “Bashkitë e Përzgjedhura” do të thotë bashkitë vijuese të Huamarrësit, specifikisht Saranda, Gjirokastra, Berati dhe Përmeti.

34. “Kontribute Shoqërore” do të thotë çdo pagesë, prim apo kontribut për sigurimin shëndetësor dhe shoqëror që u sigurohet punonjësve të Entit Zbatues të Projektit në zbatim të ligjit nr. 7703 të datës 11 maj 1993, të Huamarrësit, të ndryshuar.

35. “Marrëveshje Kanalizimi” do të thotë marrëveshja që përmendet në seksionin I.B.2 të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje, në zbatim të së cilës Huamarrësi i vë të ardhurat nga Huaja në dispozicion të Entit Zbatues të Projektit.

36. “Drejtoria e Turizmit dhe Kulturës” do të thotë një drejtori në një Bashki të Përzgjedhur përgjegjëse për turizmin dhe kulturën.

37. “Korridor Turistik” do të thotë rruga e transportit që lidh qytetin e Vlorës me Bashkitë e Përzgjedhura.

38. “Trajnim” do të thotë shpenzimet (përveç atyre për shërbimet e konsulencës), që kryen Enti Zbatues i Projektit në lidhje me zbatimin e Projektit, mbi bazën e buxheteve periodike të pranueshme për Bankën, për: (i) shpenzime të arsyeshme për udhëtim, fjetje, ushqim dhe dieta që bëjnë trajnuesit dhe të trajnuarit në lidhje me trajnimin e tyre; (ii) tarifatat e kurseve; (iii) marrjen me qira të mjediseve dhe pajisjeve për trajnim /seminare me veprimtari praktike; dhe (iv) shpenzimet për përgatitjen, blerjen, riprodhimin dhe shpërndarjen e materialeve të trajnimit që nuk janë të përfshira në marrëveshjet për mallrat apo të sipërmarrësve të shërbimeve.

SEKSIONI II NDRYSHIMET E KUSHTEVE TË PËRGJITHSHME

Me anë të kësaj Kushtet e Përgjithshme ndryshojnë si vijon:

1. Te Tabela e Lëndës, referimet ndaj seksioneve, titujve të seksioneve dhe numrave të seksioneve janë ndryshuar, me qëllim që të pasqyrojnë ndryshimet që parashtrihen në paragrafët më poshtë.

2. Seksioni 3.01 (*Tarifa fillestare*) është ndryshuar dhe interpretohet si më poshtë:

“Seksioni 3.01 *Tarifa Fillestare; Tarifa e Angazhimit*

a) Huamarrësi i paguan Bankës një tarifë fillestare për shumën e Huas me normën që caktohet në Marrëveshjen e Huas (Tarifa Fillim - mbarim).

b) Huamarrësi i paguan Bankës një tarifë angazhimi për Shumën e Patërhequr të Huas me normën që caktohet në Marrëveshjen e Huas (Tarifa e Angazhimit). Tarifa e Angazhimit përlogaritet nga një datë gjashtëdhjetë ditë pas datës së Marrëveshjes së Huas deri në datat përkatëse kur shumat tërhiqen nga Huamarrësi nga Llogaria e Huas ose anulohen. Tarifa e Angazhimit paguhet çdo gjashtëmuor si detyrim i prapambetur në çdo Datë Pagese.”

3. Tek aneksi, Përkufizimet, të gjithë referimet përkatëse ndaj numrave dhe paragrafëve të seksioneve janë ndryshuar, sipas rastit, për të pasqyruar ndryshimin e parashikuar tek paragrafi 2 më lart.

4. Aneksi është ndryshuar duke vendosur një paragraf të ri 19 me përkufizimin vijues të “Tarifës së Angazhimit”, dhe duke rivendosur numrat vijues sipas rastit:

“19. “Tarifë e Angazhimit” do të thotë tarifa e angazhimit që përcaktohet qartë në Marrëveshjen e Huas për qëllimin e seksionit 3.01(b).”